

# HELSINKI 1952

*Une fois encore une année passe dans l'histoire et le monde entreprend une autre étape inconnue. Qu'apportera-t-elle? Nous souhaitons ardemment qu'un rapprochement entre les peuples en soit le signe.*

*Pour la petite Finlande l'année 1952 — première année de la XV<sup>e</sup> Olympiade — sera pleine de sens historique. Les nations du globe ne l'ont-elles pas chargée d'organiser les XV<sup>es</sup> Jeux olympiques, tâche difficile et honorifique? Eprouvant une profonde reconnaissance de la confiance qu'on nous a témoignée et qui doit être considérée comme un hommage au sport finlandais, nous avons travaillé ces quatre dernières années selon nos moyens dans le but de donner satisfaction à tous ceux qui viendront aux Jeux, qu'ils soient athlètes, officiels, entraîneurs, invités d'honneur ou spectateurs. Nous aurons obtenu notre vraie récompense si tous les visiteurs étrangers, acteurs et spectateurs, retournent dans leurs pays en gardant un bon souvenir de la petite Finlande et de ses Jeux olympiques.*

*Au cours de l'année écoulée les résultats acquis par le Comité d'organisation ont montré que satisfaire nos hôtes n'est pas un espoir bâti sur le sable. Tout le peuple finlandais sur lequel souffle un esprit olympique enthousiaste a soutenu de maintes façons le travail du Comité et si nous jetons un coup d'œil sur ce qui a été fait, nous pouvons croire à juste titre que les visiteurs étrangers jugeront Helsinki digne de la confiance placée en elle et compétente dans ses fonctions d'hôte.*

LE COMITÉ D'ORGANISATION DES XV<sup>es</sup> JEUX OLYMPIQUES,  
HELSINKI 1952.

*Another year has passed and mankind stands on the threshold of a new unknown twelve month period. Whatever it brings, our fervent hope is that it will have for its symbol true human brotherhood, bringing together all the nations of the world.*

*For small Finland 1952 — 1st. year of the XVth. Olympiade — will be most significant in a historical sense. The nations of the world, unanimously, have given us the honored and responsible task of acting as host to the XVth. Olympic Games. Deeply appreciating the trust placed in us, we consider it a salute to Finnish athletics, and for the past four years we have done our utmost to ensure that all the athletes, leaders, officials, invited guests and other Olympic visitors arriving for the Games will be satisfied. The greatest reward we ask is that every visitor, both active competitor and spectator, takes with him when he returns home only pleasant memories of this small country and Olympic Games she staged. The results achieved in Olympic preparations during the past year are evidence of the fact that our hopes of achieving this aim have every prospect of being realised. The whole nation, fired with the Olympic spirit, has supported the responsible task of the Organising Committee in many ways; in the light of results already accomplished we can feel confident that visitors arriving in Helsinki next year will find the Capital of Finland fully conscious of its position and responsibility as an Olympic city.*

THE ORGANISING COMMITTEE FOR THE XVTH. OLYMPIC GAMES,  
HELSINKI 1952.